



les laboratoires du théâtre français



Édition 2003

« LE TEMPS DE SÉNÈQUE »

Directeur de stage : Stuart Seide

À Ottawa, du 15 au 28 mai 2003

Une activité du Théâtre français,
Centre national des Arts



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Liberté - Égalité - Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE AU CANADA
SERVICE CULTUREL

Un travail de recherche

La transmission du savoir d'un artiste de théâtre à d'autres artistes de théâtre est ce qui maintient en vie la constante recherche d'authenticité qui fonde notre art. S'exerçant souvent par bribes au hasard des rencontres ou lors du travail de création, cette transmission peut aussi se réaliser lors d'activités spécifiquement prévues à cet effet. C'est pourquoi le Théâtre français du Centre national des Arts organise chaque année un laboratoire qui, sur le modèle des « master class », permet à un artiste d'envergure internationale de partager avec des professionnels d'ici des savoirs nés de sa pratique.

L'an dernier, nous avons accueilli le traducteur André Markowicz qui, avec Denis Marleau, a dirigé un stage sur l'énonciation en français du texte dostoïevskien. En 2003, nous avons choisi d'inviter le metteur en scène français d'origine américaine Stuart Seide. Cet artiste, dont l'approche du théâtre repose presque entièrement sur le travail corporel et vocal de l'acteur, s'est signalé par l'audace et la liberté de ses mises en scène d'auteurs élisabéthains et jacobéens.

Stuart Seide a choisi de travailler des textes théâtraux de l'auteur et philosophe romain Sénèque, dont les adaptations de tragédies grecques, réorientées vers l'horreur et la vengeance, ont eu une influence majeure sur Shakespeare et les auteurs de son temps.

Les laboratoires édition 2003

Le stage : Le Temps de Sénèque

Tout homme de théâtre qui s'intéresse intensément à Shakespeare, comme c'est mon cas, ne peut éviter le nom de Sénèque. Pendant des années, je tombais régulièrement sur des références à ses œuvres et à son influence sur les dramaturges élisabéthains, influence qu'on estime beaucoup plus importante que celle des Grecs.

Ma curiosité me poussait à lire moi-même ce qui était donné comme source d'une des plus essentielles formes d'écriture scénique. Pendant de nombreuses années, les traductions anglaises et françaises que je pouvais trouver, très académiques, me laissaient perplexe. Malgré la force des fables, je me suis trouvé devant un théâtre raide et aride, dépourvu de vie et de vitalité.

Et puis, un jour au Conservatoire d'Art Dramatique de Paris, des élèves acteurs m'ont donné à entendre un passage de Sénèque dans une nouvelle traduction de Florence Dupont. C'était une révélation. Depuis, j'ai lu et, surtout, vu, les pièces de Sénèque dans les versions de Florence Dupont.

Ces textes me plongent dans un balancement perpétuel entre l'archaïque et le moderne. La matière théâtrale est profonde et exaltante : un langage, poétique, certes, mais concret et imagé; des déplacements virevoltants de perspectives et de registres, tantôt psychologiques, tantôt sociétaux; des situations humaines restituées avec intensité et acuité, ponctuées par des réflexions et des récits véhiculant une extrême profondeur de pensée.

En écoutant ces textes et ensuite en les travaillant (seulement dans un contexte de laboratoire car, jusqu'ici je n'en ai jamais mis en scène), j'avais vraiment l'impression de travailler des œuvres d'un Shakespeare français. Il s'agit d'un théâtre de la parole, de la pensée et de la chair.

Stuart Seide
Lille, novembre 2002

Photo : En plein travail, édition 2002 des Laboratoires du Théâtre français:
de g. à d., Martin Choquette, Colombe Demers, Maurice Arsenault, Louise Naubert,
Christian Lapointe, René Gingras. Photo de Richard-Max Tremblay.

Le directeur du stage

Depuis les années soixante-dix, **Stuart Seide** a su imposer un théâtre dépouillé, sans décors opulents ni costumes élaborés, où la clarté de l'énonciation du texte et la puissance d'évocation des corps des acteurs portent le poids du sens en sollicitant l'imaginaire du public.

Né en 1946 à New York où il crée ses premières mises en scène, il s'installe en France en 1970 où, depuis, il a signé trente-cinq mises en scène dont une dizaine avec le « KHI », la compagnie qu'il a fondée en 1972. En 1989 il est nommé professeur d'interprétation au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique à Paris. Puis, en 1992, il prend la direction du Centre Dramatique Régional Poitou-Charentes. Depuis 1998, il est directeur du Théâtre National Lille Tourcoing Région Nord-Pas de Calais.

Si les auteurs anglophones contemporains – Eugene O'Neill, Harold Pinter, Edward Bond, Lawrence Durrell – ont toujours fait partie de son répertoire, il s'est particulièrement fait connaître par l'audace et la liberté de ses mises en scène d'auteurs élisabéthains – Shakespeare, Marlowe – et jacobéens tels Ford et Middleton.

Quelques mises en scène

Dommage qu'elle soit une putain de John Ford
Théâtre des Quartiers d'Ivry (Paris), janvier 1975

Andromaque de Jean Racine
Festival d'Avignon, juillet 1981

Le Songe d'une nuit d'été de William Shakespeare
Théâtre National de Chaillot (Paris), janvier 1982

Trois Comédies en un acte de Georges Feydeau
Comédie Française (Paris), mai 1985

Le Changeon (The Changeling) de Middleton & Rowley
Théâtre de Gennevilliers (Paris), février 1988

Henri VI de William Shakespeare
Centre Beaulieu (Poitiers), février 1993

*L'Histoire tragique de la vie et de la mort
du docteur Faustus de Christopher Marlowe*
Centre socio-culturel de la Blaiserie (Poitiers), janvier 1995

La Tragédie de Macbeth de William Shakespeare
Théâtre du Nord (Lille), septembre 1997

Le Quatuor d'Alexandrie de Lawrence Durrell
Festival d'Avignon, juillet 2002

Renseignements généraux

La prochaine édition des Laboratoires du Théâtre français aura lieu du jeudi 15 mai au mercredi 28 mai 2003 inclusivement. Il y aura relâche dimanche le 18 mai et samedi le 24 mai.

Une vingtaine d'interprètes seront sélectionnés pour le stage. Un plus petit groupe (5) d'observateurs sera aussi sélectionné, formé de metteurs en scène, dramaturges ou traducteurs.

Les séances de travail auront lieu à La Nouvelle Scène, située au 333, rue King Edward, Ottawa, dans le studio du centre de théâtre.

L'horaire des séances sera de 10 h à 13 h et de 14h30 à 17h30. Le repas du midi sera pris en commun au bistro de La Nouvelle Scène.

Les participants et les observateurs participants devront assister à toutes les séances.

> **Le Théâtre français du CNA tient à remercier le Conseil des Arts du Canada et l'Ambassade de France au Canada, partenaires de l'édition 2003 des Laboratoires du Théâtre français.**

Inscription

Pour vous inscrire, veuillez soumettre les renseignements suivants :

- > Nom, adresse et coordonnées complètes (téléphone, courriel, télécopieur);
- > Curriculum vitae accompagné d'une photo;
- > Lettre de motivation adressée au directeur du stage (1 page maximum);
- > Le cas échéant, lettre de demande d'aide financière adressée à l'administrateur du Théâtre français, stipulant le moyen de transport prévu et le coût d'un trajet aller-retour (voir modalités du Fonds d'aide du Conseil des Arts du Canada ci-contre).

**DATE LIMITE POUR VOUS INSCRIRE :
LE VENDREDI 21 FÉVRIER 2003**

- > **Sélection des stagiaires :**
La sélection des stagiaires sera assurée par le directeur du stage. Les réponses seront transmises par lettre au plus tard le vendredi 28 mars 2003.

- > **Confirmation de votre participation et frais d'inscription :**
Si vous êtes sélectionné(e), vous devrez confirmer votre participation au stage et faire parvenir votre paiement sans délai.

Coût du stage (incluant les repas du midi) : 300 \$

DATE LIMITE POUR CONFIRMER VOTRE PARTICIPATION : LE VENDREDI 18 AVRIL 2003

- > **Renseignements :**
Paulette Gagnon, 1(866) 850-2787 (sans frais) ou (613) 947-7000, poste 523 ou par courriel, à pgagnon@nac-cna.ca

Aide financière disponible

Le Conseil des Arts du Canada vous appuie

Les participants au laboratoire résidant à l'extérieur de la région immédiate d'Ottawa-Gatineau auront accès à l'aide financière du Service du théâtre du Conseil des Arts du Canada, en collaboration avec le Théâtre français du CNA. Cette aide prendra deux formes, contribuant aux frais de voyage et aux frais de séjour des participants de l'extérieur. Voici les modalités prévues à ces fins :

- > Participants résidant à une distance de 100 à 299 km d'Ottawa : maximum de 75% des frais de voyage selon les fonds disponibles;
- > Participants résidant à 300 km et plus d'Ottawa : maximum de 90% des frais de voyage selon les fonds disponibles;
- > Participants devant s'héberger à Ottawa pour la durée du stage : indemnité de 400 \$

Afin d'obtenir cet appui, veuillez fournir les renseignements demandés dans le dossier d'inscription au stage. Veuillez noter que vous n'avez pas à soumettre de demande séparée au Service du théâtre du CAC.

Le montant de l'aide financière disponible à chacun des participants sera confirmé par lettre au plus tard le **vendredi 28 mars 2003.**

Site du laboratoire

Le laboratoire sera donné à La Nouvelle Scène (LNS), centre francophone de théâtre d'Ottawa, situé au centre-ville. Quatre compagnies de théâtre résident à LNS, soit le Théâtre du Trillium, le Théâtre de la Vieille 17, la Compagnie Vox Théâtre et le Théâtre la Catapulte. LNS ouvrait ses portes en avril 1999 et offre aujourd'hui une programmation consacrée aux créateurs et organismes artistiques de l'Ontario français.

Les ateliers seront donnés au studio de LNS, un espace offrant une aire de travail bien équipée aux stagiaires. Le repas du midi sera servi sur place, dans le foyer-bistro du centre, permettant ainsi aux participants d'échanger de façon quotidienne.

Coordonnées de La Nouvelle Scène :
333, avenue King Edward (angle York)
Ottawa (ON) K1N 7M5
(613) 241-4010
www.nouvellescene.com

Quelques suggestions d'auberges et hôtels situés à proximité de LNS :

Gasthaus Switzerland B&B Inn
89, ave Daly (888) 663-0000
www.gasthausswitzerlandinn.com

Auberge King Edward
525, avenue King Edward (800) 841-8786
www.bbcanada.com/kingedward

Olde Bytown B&B
459, avenue Laurier Est (613) 565-7939
www.midioldebytown.com

Embassy Hotel
25, rue Cartier (800) 661-5495
www.embassyhoteltottawa.com

Auberge des Arts
104, rue Guigues (877) 750-3400
aubergedesarts@email.com